

8. W związku z artykułem 21 „Uniknięcie podwójnego opodatkowania” uzgodniono, że:

- a) jakiegokolwiek dochód lub dywidenda, które są zwolnione od opodatkowania w Malezji, na podstawie postanowień malezyjskiej ustawy o ułatwieniach inwestycyjnych z 1968 roku, tak dalece, jak one obowiązywały i nie uległy zmianie w dniu lub od dnia podpisania niniejszej umowy lub zostały zmienione tylko w małym stopniu nie naruszającym ich zasadniczego charakteru, lub na podstawie jakiegokolwiek innych przepisów, które mogą później wprowadzić zwolnienia uzgodnione przez właściwe organy Umawiających się Państw, jako mające podobny charakter, jeżeli nie zostaną one później zmienione lub zostaną zmienione w małym stopniu nie naruszającym ich zasadniczego charakteru — będą zwolnione od opodatkowania w Polsce,
- b) jakiegokolwiek odsetki, które są zwolnione od podatków malezyjskich zgodnie z ustępem 3 artykułu 11, będą również zwolnione od podatków polskich,
- c) jakiegokolwiek należności licencyjne, które są zwolnione od podatków malezyjskich zgodnie z ustępem 3 artykułu 12, będą również zwolnione od podatków polskich.

Na dowód powyższego niżej podpisani, należycie do tego upoważnieni przez swoje Rządy, podpisali niniejszy protokół.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach w Warszawie dnia 16 września 1977 roku, każdy w językach polskim, Bahasa Malaysia i angielskim, przy czym wszystkie trzy teksty są jednakowo autentyczne.

Z upoważnienia Rządu
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej
Marian Krzak
Pierwszy Zastępca
Ministra Finansów

Z upoważnienia Rządu
Malezji
Richard Ho
Pierwszy Zastępca
Ministra Finansów

8. In connection with Article 21 “Elimination of double taxation”:

- (a) any income or dividend which is exempt from Malaysian tax by virtue of the provisions of the Investment Incentives Act, 1968 Malaysia so far as they were in force on, and have not been modified since, the date of signature of the present Agreement, or have been modified only in minor respects so as not to affect their general character, or by virtue of any other provisions which may subsequently be made granting an exemption which is agreed by the competent authorities of the Contracting States to be of a substantially similar character, if they have not been modified thereafter or have been modified only in minor respect so as not to affect their general character, shall be exempt from Polish tax;
- (b) any interest which is exempt from Malaysian tax in accordance with paragraph 3 of Article 11 shall be exempt from Polish tax;
- (c) any royalty which is exempt from Malaysian tax in accordance with paragraph 3 of Article 12 shall be exempt from Polish tax.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done in duplicate at Warsaw this 16th day of September, 1977 each in the Polish, Bahasa Malaysia and English languages the three texts being equally authoritative.

On behalf of the
Government of the
Polish People's Republic
Marian Krzak
First Deputy
to the Minister of Finance

On behalf of the
Government of
Malaysia
Richard Ho
First Deputy
to the Minister of Finance

Po zaznajomieniu się z powyższą umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przykazuje, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 14 września 1978 roku.

Przewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *J. Czyrek*

63

OSWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 24 marca 1979 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Malezji o uniknięciu podwójnego opodatkowania i zapobieżeniu uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu, podpisanej w Warszawie dnia 16 września 1977 r.

Podaje się do powszechnej wiadomości, że zgodnie z artykułem 26 ustęp 1 Umowy między Rządem Polskiej

Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Malezji o uniknięciu podwójnego opodatkowania i zapobieżeniu uchylaniu się

od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu, podpisanej w Warszawie dnia 16 września 1977 r., nastąpiła w Kuala Lumpur dnia 5 grudnia 1978 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wymienionej umowy.

Zgodnie z artykułem 26 ustęp 2 powyższej umowy weszła ona w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.

Minister Spraw Zagranicznych: E. Wojtaszek

64

UMOWA

o współpracy kulturalnej i naukowej między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Panamy,

podpisana w Panamie dnia 17 lutego 1978 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 17 lutego 1978 roku została podpisana w Panamie Umowa o współpracy kulturalnej i naukowej między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Panamy w następującym brzmieniu:

UMOWA

o współpracy kulturalnej i naukowej
między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej
a Rządem Republiki Panamy.

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Republiki Panamy, dążąc do rozwoju współpracy między obu państwami w dziedzinie kultury i nauki, przekonane, że tego rodzaju współpraca przyczyniać się będzie do umocnienia przyjaźni między obu narodami, działając na podstawie wzajemnego poszanowania zasad suwerenności, równouprawnienia i wzajemnych korzyści, jak również nieingerencji w wewnętrzne sprawy obu krajów, postanowiły zawrzeć niniejszą umowę i w tym celu wyznaczyły Pełnomocników, a mianowicie:

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej — mgra Józefa Klase, Ambasadora Nadzwyczajnego i Pełnomocnego PRL w Republice Panamy,

Rząd Republiki Panamy — dra Aristidesa Royo, Ministra Oświaty,

którzy po wymianie swych pełnomocnictw, uznanych za dobre i sporządzone w należytej formie, zgodzili się na następujące postanowienia:

Artykuł I

Umawiające się Strony będą rozwijać współpracę w dziedzinach kultury, sztuki, oświaty, nauki, środków masowego przekazu i sportu.

Artykuł II

Współpraca między Umawiającymi się Stronami obejmować będzie w szczególności:

- 1) współdziałanie między instytucjami naukowymi, badawczymi, oświatowymi, kulturalnymi i artystycznymi, stowarzyszeniami twórców i artystów;
- 2) współdziałanie między państwowymi agencjami prasowymi, instytucjami filmowymi oraz radiowo-telewizyjnymi;
- 3) współdziałanie między organizacjami sportowymi;
- 4) wymianę przedstawicieli nauki, oświaty, kultury i sztuki, środków masowego przekazu i sportu;
- 5) przyznawanie stypendiów dla obywateli drugiej Umawiającej się Strony na studia, staże i kursy w instytucjach naukowych, oświatowych i kulturalnych;
- 6) wymianę informacji naukowych, oświatowych i kulturalnych;
- 7) wymianę książek, czasopism, materiałów prasowo-informacyjnych, filmów, nagrań i innych materiałów z dziedziny kultury, sztuki, oświaty, nauki i sportu;
- 8) każdą inną formę współpracy, którą za obustronną zgodą uzna się za stosowne rozwijać.

Artykuł III

Każda z Umawiających się Stron będzie ułatwiać obywatelom drugiej Umawiającej się Strony korzystanie —